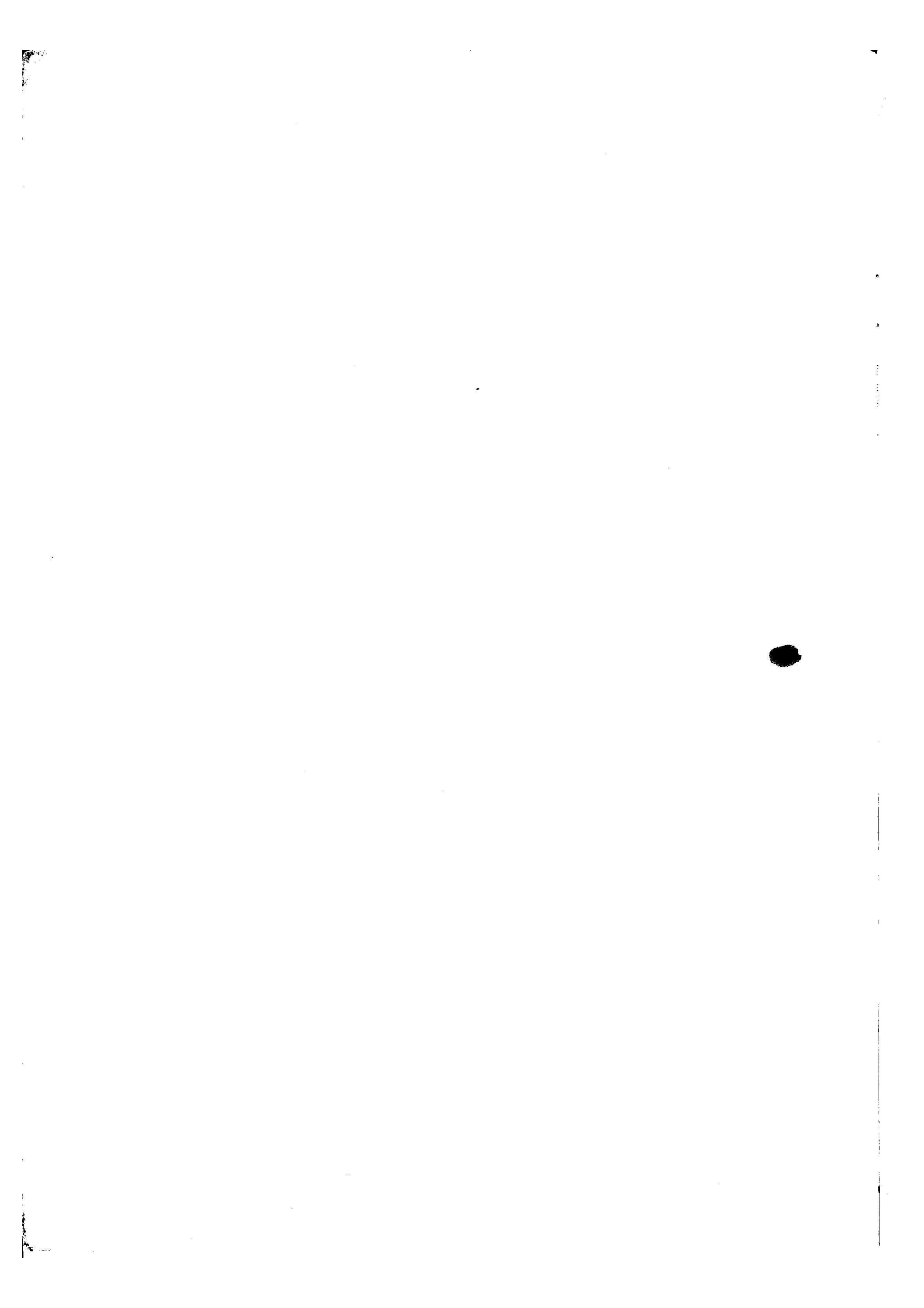


Installation

Analytical Balances
Analysenwaagen
Balances d'analyse

B5 (H 26)
B6 (H 26)
B6 C 200
B5 D4

METTLER



The perfect function of Mettler balances is ensured only if they are set up and operated in accordance with the instructions below.

Das einwandfreie Funktionieren der Mettler-Waage ist nur dann gewährleistet, wenn sie gemäss nachstehender Anleitung installiert und bedient wird.

Le fonctionnement irréprochable des balances Mettler n'est garantie que si les indications ci-après, relatives à l'installation et au service, sont respectées.

Installation B-Balances

B-Waagen Installation

Installation Balances B

Contents

I. Unpacking and Setting-up Instructions

- Check voltage
- Scale image sharpness
- Lateral adjustment of scale image

II. Setting Balance to Work

- Zero point adjustment
- Zero point corrections
- Scale deflection (sensitivity) check
- Adjustment of scale deflection

III. Help yourself

- Changing lamp
- Adjusting image brightness
- Minor disturbance

IV. Special equipment

- Taring of suspension
- Weighing below the weighing compartment

Inhaltsübersicht

I. Auspack- und Aufstellanleitung

- Spannung kontrollieren
- Bildschärfe einstellen
- Seitliches Verschieben des Skalenbildes

II. Inbetriebsetzen der Waage

- Nullpunkt einstellen
- Nullpunktkorrekturen
- Empfindlichkeitskontrolle
- Empfindlichkeitskorrekturen

III. Hilf Dir selbst

- Lampe auswechseln
- Bildhelligkeit einstellen
- Kleine Störung

IV. Spezialausrüstungen

- Trierung des Gehänges
- Wägungen unterhalb des Waagschalenraumes

Sommaire

I. Déballage et mise en place

- Contrôler le réglage du sélecteur de tension
- Régler la netteté de l'image
- Déplacement latéral de l'image de l'échelle

II. Mise en service de la balance

- Régler le zéro
- Rectifications du zéro
- Contrôle de la sensibilité
- Rectifications de la sensibilité

III. Aide-toi toi-même

- Remplacement de l'ampoule
- Régler la luminosité de l'image
- Petites pannes

IV. Equipements spéciaux

- Tarage de la suspension
- Pesées au-dessous de la chambre de pesée

I. Unpacking and Setting-up Instructions

- I. 1. Remove plastic dust cover and packing paper (spares and accessories ordered additionally are enclosed in the wood wool). Remove pads ① and ②.

B...H26:

Remove wooden frame from air freight parcels.

Unpack cable and mains plug.
Place balance where predetermined.

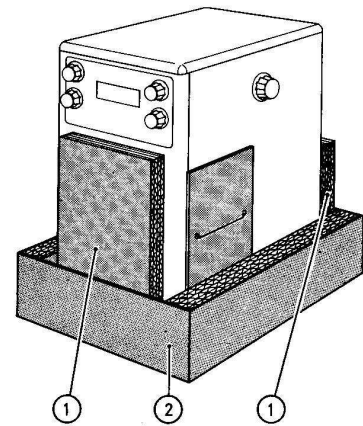


Fig. 1

- I. 2. Remove side members ③ (cut wire). Remove the following parts from the weighing compartment:
 - Plastic cover
 - Two cardboard boxes
 - Weighing pan
 - Bottom glass pad (packing part)
 - Intermediate sheet and protective cardboard

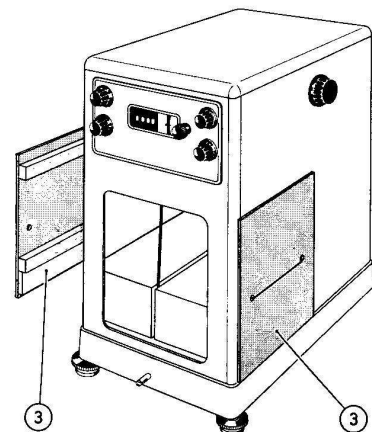


Fig. 2

- I. 3. Lift off housing cover and remove covering board ④.

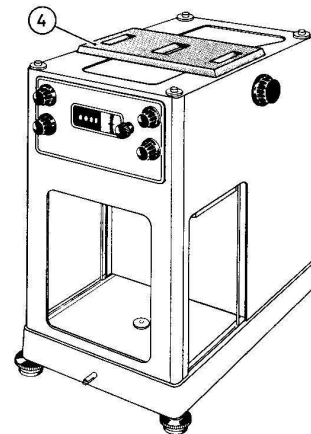


Fig. 3

I. Auspack- und Aufstellanleitung

- I. 1. Gurithülle und Packpapier entfernen (zusätzlich bestellte Ersatz- und Zubehörteile sind in der Holzwanne beige verpackt).
Polster ① und ② entfernen.

■ B...H26:
Holzrahmen bei Luftfrachtsendungen entfernen.

Kabel und Netzstecker auspacken.
Waage am vorbestimmten Ort aufstellen.

- I. 2. Seitenteile ③ abnehmen (Draht durchschneiden).
Nachstehende Teile aus dem Waagschalenraum entfernen:

- Plastikhülle
- Zwei Kartonschachteln
- Waagschale
- Bodenglaspolster (Verpackungsteil)
- Zwischenblech und Schutzkarton

- I. 3. Gehäusedeckel abnehmen und Abdeckbrett ④ entfernen.

I. Déballage et mise en place

- I. 1. Enlever la coquille en gurit et le papier d'emballage (les pièces de rechange et les accessoires commandés en supplément sont enveloppés dans la paille de bois).
Enlever les rembourrages ① et ②.

■ B...H26:
Dans les envois par fret aérien, enlever le cadre de bois.

Déballer le câble et la fiche de branchement au secteur.
Disposer le balance à l'emplacement prévu.

- I. 2. Enlever les pièces latérales ③ après avoir coupé le cordon.
Extraire les éléments contenus dans la chambre de pesée:

- Housse de plastique
- Deux boîtes de carton
- Plateau
- Cale du verre de fond (pièce d'emballage)
- Tôle intermédiaire et carton de protection

- I. 3. Enlever le couvercle du boîtier et la planchette de fermeture ④.

- I. 4. Remove weight packing block ⑤ as follows:
 - Loosen both safety nuts ⑥.
 - Turn out both screws ⑦ by a few turns until the built-in weights are released.
 - Hold packing block ⑤ and cut plastic cord.
 - Pull packing block ⑤ downward and remove.

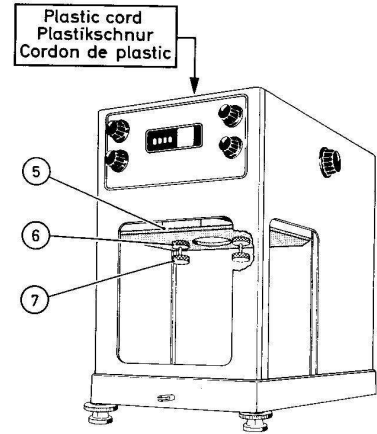


Fig. 4

- I. 5. Unpack tools, transformer plate and accessories from cardboard boxes.

- I. 6. Remove all yellow packing parts in the following order:

- Stirrup ⑭ (four screws).
- Screw ⑫ with rubber disk; place suspension ⑬ carefully forward on the weight levers.
- Cylindrical screw ⑩ and hex head screw ⑧.

Caution: Hold beam and allow it slowly to slide into the bearings.

- Bridge ⑪ (hold bridge) and nylon washer.
- Plate ⑮.
- Both columns ⑨ with washers.

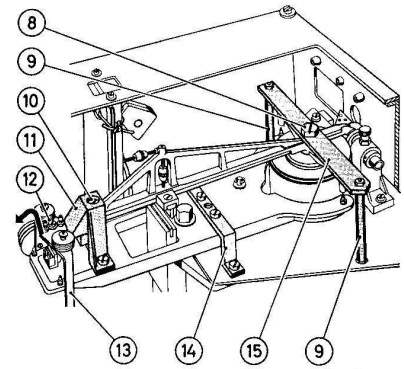


Fig. 5

- I. 7. Remove beam.

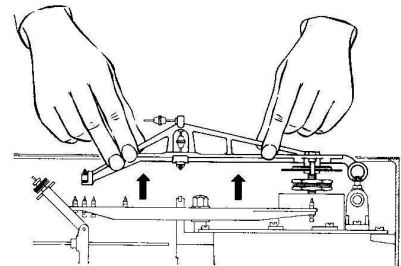


Fig. 6

- I. 8. Check voltage

Remove protection sheets ⑲ and paper pads. Take three screws ⑯ from paper bag. The voltage set on the transformer plate must correspond to that of the supply: if necessary, adjust brass plate ⑳. Attach transformer plate ⑱ to rear panel with the three screws ⑯. Mount protection sheets ⑲.

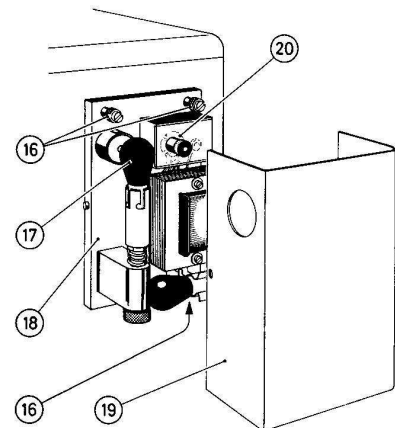


Fig. 7

I. 4. Gewichtsverpackungsblock ⑤ wie folgt ausbauen:

- Beide Sicherungsmuttern ⑥ lösen.
- Beide Schrauben ⑦ einige Umgänge heraus-schrauben, bis die Schaltgewichte freigegeben sind.
- Verpackungsblock ⑤ festhalten und Plastik-schnur durchschneiden.
- Verpackungsblock ⑤ nach unten ziehen und ausbauen.

I. 5. Werkzeug, Transformatorplatte und Zubehörteile aus den Kartonschachteln auspacken.

I. 6. Alle gelben Verpackungsteile in nachstehender Reihenfolge ausbauen:

- Bügel ⑭ (vier Schrauben),
- Schraube ⑫ mit Gummischeibe; Gehänge ⑬ sorgfältig nach vorn auf die Gewichtshebel legen.
- Zylinderschraube ⑩ und Sechskantschraube ⑧.

Achtung: Waagbalken festhalten und langsam in die Lager gleiten lassen.

- Brücke ⑪ (Brücke festhalten) und Nylonring auf Waagbalken.
- Lasche ⑮.
- Beide Säulen ⑨ mit Unterlagscheiben.

I. 7. Waagbalken ausbauen.

I. 8. Spannung kontrollieren

Schutzblech ⑰ abnehmen und Papierpolster ent-fernen.

Drei Schrauben ⑯ aus der Papiertüte nehmen. Die eingestellte Spannung auf der Transformator-platte muss mit derjenigen des Lichtnetzes über-einstimmen; wenn nötig Messinglasche ⑳ ver-stellen.

Transformatorplatte ⑱ mit drei Schrauben ⑯ auf der Rückwand befestigen.

Schutzblech ⑰ montieren.

I. 4. Enlever comme suit le bloc d'emballage des poids ⑤:

- Desserrer les deux écrous du sûreté ⑥.
- Desserrer les deux vis ⑦ de quelques tours pour dégager les poids.
- Tenir le bloc d'emballage ⑤ et couper le cordon de plastique.
- Enlever le bloc ⑤ en le tirant vers le bas.

I. 5. Sortir de leurs boîtes de carton les outils, la plaque du transformateur et les accessoires.

I. 6. Extraire dans l'ordre indiqué ci-dessous toutes les pièces d'emballage de couleur jaune:

- Etrier ⑭ (quatre vis)
- Vis ⑫ avec rondelle de caoutchouc; poser avec précaution la suspension ⑬ vers l'avant sur les leviers des poids.
- Vis cylindrique ⑩ et vis à six pans ⑧.

Attention: Tenir fermement le fléau et le faire glisser lentement sur ses points d'ap-pui.

- Pont ⑪ (tenir le pont en position) et l'anneau de nylon sur le fléau.
- Languette ⑮.
- Les deux colonnes ⑨ et leurs rondelles.

I. 7. Démonter le fléau.

I. 8. Contrôler le réglage du sélecteur de tension

Enlever la tôle de protection ⑰ et le rembourrage de papier.

Enlever les trois vis ⑯ de la pochette de papier.

La tension indiquée sur la plaque du transforma-teur doit correspondre à celle du secteur lumière. S'il y a lieu, déplacer la languette de laiton ⑳.

Fixer la plaque du transformateur ⑱, à l'aide des trois vis ⑯, sur la paroi postérieure.

Monter la tôle de protection ⑰.

Cut yellow plastic cord and connect clutch ⑳ to transformer plate.
Connect mains plug.

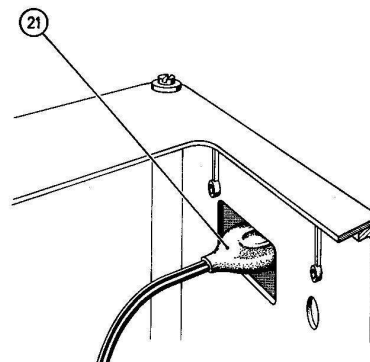


Fig. 8

Slip on arrestment lever ㉒ (depress lateral knob).

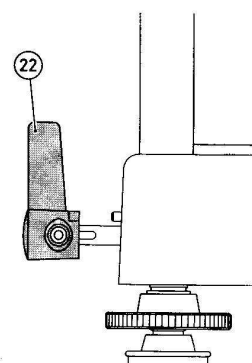


Fig. 9

Turn arrestment lever anticlockwise.
Check whether lamp ㉑ is on (Fig. 7).
Return arrestment lever to the vertical.

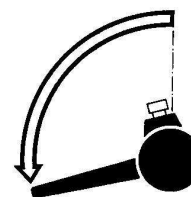


Fig. 10

I. 9. Unpack all accessories.

Important: The knives and bearing planes must be perfectly clean.
Wipe knives and bearing planes, using wash-leather, from centre to the ends.

Clean entire balance.

I. 10. Carefully insert beam.

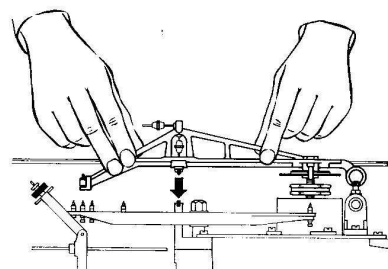


Fig. 11

Gelbe Plastiksnur durchschneiden und Kupp-
lung ⑳ an Transformatorplatte anschliessen.
Netzstecker einstecken.

Couper le cordon de plastic jaune et brancher le
raccord ⑳ sur la plaque du transformateur.
Brancher au secteur.

Arretierhebel ㉑ aufstecken (am seitlichen Knopf
drücken).

Monter le levier de blocage ㉑ sur son axe (appuyer
sur le poussoir latéral).

Arretierhebel nach links drehen.
Kontrollieren ob die Lampe ㉒ brennt (Fig. 7).
Arretierhebel wieder senkrecht stellen.

Tourner le levier de blocage vers la gauche.
S'assurer que la lampe ㉒ s'allume (fig. 7).
Remettre le levier de blocage en position verticale.

I. 9. Alle Zubehörteile auspacken.

Wichtig: Die Schneiden und Pfannen müssen
sehr sauber sein.
Schneiden und Pfannen mit dem Hirsch-
leder von der Mitte nach aussen ab-
wischen.

Ganze Waage reinigen.

I. 9. Déballer tous les accessoires.

Important: Les couteaux et les plans doivent
être parfaitement propres.
Les essuyer avec une peau de cha-
mois en allant du centre vers l'exté-
rieur.

Nettoyer toute la balance.

I. 10. Waagbalken sorgfältig einsetzen.

I. 10. Poser le fléau avec précaution.

- I. 11. Install suspension plate 23 and suspend suspension yoke 24.
Clean pan brake 25 and insert in guide 26.

Caution: Clean with dry cloth or wash-leather only.

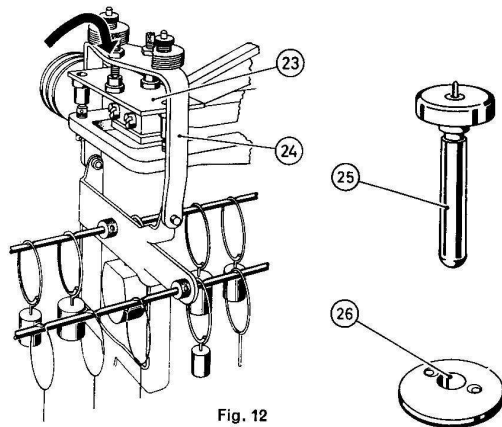


Fig. 12

- I. 12. Insert white intermediate sheet 27 (the two facets facing the front window).

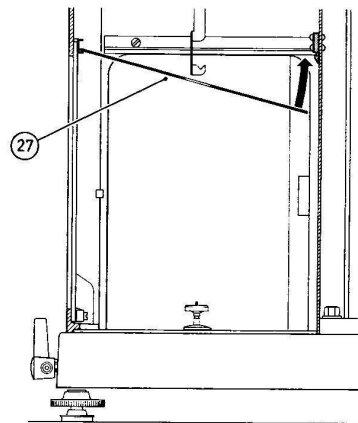


Fig. 13

- I. 13. Clean pan and engage in the pan hook (hook on the pan yoke with opening to the right).

B5 D4:

The pan of these units must be additionally loaded either with the special pan or the compensating weight.

B...GD:

The pan of these units must be additionally loaded either with the hanger or the compensating weight (cf. also IV.2. Weighing below the weighing compartment).

Level balance with the three foot screws. Set weight control to maximum load and slowly return to zero.

Lightly tip pan:

It should come to rest of its own after about four to six oscillations.

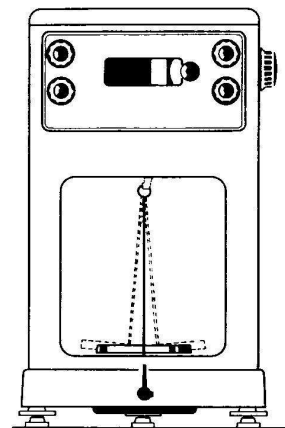


Fig. 14

Effect any necessary corrections as follows:

- Unhook pan.
- Pull pan brake 28 from guide 30.
- The pan brake can be adjusted by turning the sleeve 29.

Braking action too strong:

Turn sleeve 29 clockwise.

Braking action too light:

Turn sleeve 29 counter-clockwise.

Clean and insert pan brake 28.

Suspend pan.

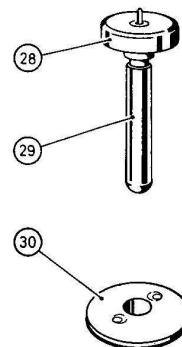


Fig. 15

- I. 11. Gehängeplättchen 23 aufsetzen und Gehängebügel 24 einhängen.
Schalenbremse 25 reinigen und in Führung 26 einsetzen.

Achtung: Nur mit trockenem Lappen oder Hirschleder reinigen.

- I. 11. Poser la plaquette de suspension 23 et accrocher l'étrier de la suspension 24.
Nettoyer le frein de plateau 25 et l'introduire dans le manchon de guidage 26.

Attention: Nettoyer uniquement avec un chiffon sec ou une peau de chamois.

- I. 12. Weisses Zwischenblech 27 einsetzen (die beiden Ansträngungen gegen Vorderfenster).

- I. 13. Waagschale reinigen und an Schalenhaken einhängen (Öffnung des Hähchens am Waagschalenbügel nach rechts).

B5 D4:

Bei diesen Geräten muss die Waagschale entweder mit der Spezialschale oder mit dem Ausgleichsgewicht zusätzlich belastet werden.

B...GD:

Bei diesen Geräten muss die Waagschale entweder mit der Gehängedurchführung oder mit dem Ausgleichsgewicht zusätzlich belastet werden (siehe auch IV.2. Wägungen unterhalb des Wägeraumes).

Waage mit den drei Fusschrauben nivellieren. Gewichtschaltung auf Maximallast schalten und langsam wieder auf Null zurückstellen.

Waagschale leicht antippen:

Die Waagschale muss nach ca. 4-6 Schwingungen selbständig zur Ruhe kommen.

Eventuelle Korrekturen werden wie folgt ausgeführt:

- Waagschale aushängen.
- Schalenbremse 28 aus der Führung 30 ziehen.
- Durch Drehen der Hülse 29 kann die Schalenbremsung verstellt werden.

Bremsung zu stark:

Hülse 29 im Uhrzeigersinn drehen.

Bremsung zu schwach:

Hülse 29 im Gegenuhrzeigersinn drehen.

Schalenbremse 28 reinigen und einsetzen.

Waagschale einhängen.

- I. 12. Poser la tôle intermédiaire (blanche) 27 (les deux parties chanfreinées contre la vitre frontale).

- I. 13. Nettoyer le plateau et le suspendre à son crochet (ouverture du crochet fixé sur l'étrier de plateau vers la droite).

B5 D4:

Dans ces appareils, il faut en plus charger le plateau, soit avec le plateau spécial, soit avec le poids de compensation.

B...GD:

Dans ces appareils, il faut en plus charger le plateau, soit avec la prolonge de suspension, soit avec le poids de compensation (voir également IV.2.: Pesées au dessous de la chambre de pesée).

Mettre la balance à niveau à l'aide des trois vis de calage. Mettre la commande des poids sur la charge maximum et revenir lentement à zéro.

Heurter légèrement le plateau; il doit s'immobiliser de lui-même après 4-6 oscillations.

S'il y a lieu, effectuer les rectifications comme suit:

- Décrocher le plateau.
- Extraire le frein de plateau 28 du manchon de guidage 30.
- Tourner la douille 29 pour régler le freinage du plateau.

Freinage trop fort:

Tourner la douille 29 dans le sens des aiguilles d'une montre.

Freinage trop faible:

Tourner la douille 29 en sens inverse des aiguilles d'une montre.

Nettoyer et reposer le frein de plateau 28. Suspendre le plateau.

I. 14. Replace housing cover and close side windows.

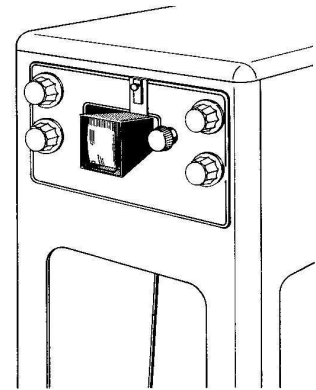


Fig. 16

I. 15. B6; B6 H26; B6 C200:
Apply reading lens to front panel.

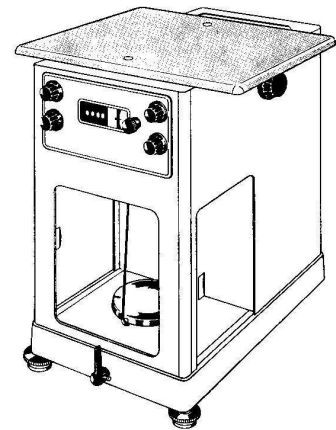


Fig. 17

I. 16. **Scale image sharpness**

Place housing cover across the balance.

Caution: The two housing clamps must not foul the beam.

Load pan with about 2 g (enclosed hair brush).

Semi-release balance (position of arrestment lever, cf. Fig. 18).



Fig. 18

Check image sharpness. Effect corrections using red knob ③.

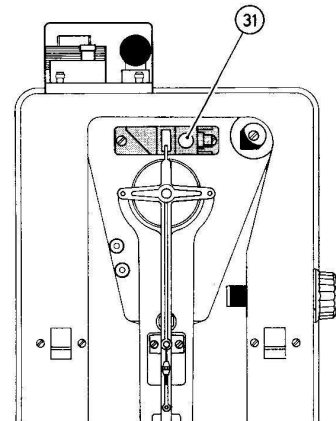


Fig. 19

I. 14. Gehäusedeckel aufsetzen und Seitenfenster schliessen.

I. 14. Poser le couvercle du boîtier et fermer les fenêtres latérales.

I. 15. ■ B6; B6 H26; B6 C200:
Ableselupe an Frontschild befestigen.

■ B6; B6 H26; B6 C200:
Fixer la loupe de lecture sur la plaque frontale.

I. 16. **Bildschärfe einstellen**

Gehäusedeckel quer auf die Waage legen.

Achtung: Die beiden Gehäuseklammern dürfen nicht am Waagbalken anstehen.

Waagschale mit ca. 2 g (beiliegender Haarpinsel) belasten.

I. 16. **Régler la netteté de l'image**

Poser le couvercle du boîtier en travers sur la balance.

Attention: Les deux agrafes du boîtier ne doivent pas toucher le fléau.

Poser environ 2 g (pinceau joint) sur le plateau.

Waage teilentarretieren (Stellung des Arretierhebels siehe Fig. 18).

Débloquer partiellement la balance (voir la position du levier de blocage sur la fig. 18).

Bildschärfe kontrollieren.
Korrekturen werden mit rotem Knopf (3) ausgeführt.

Contrôler le netteté de l'image.
Rectifier au moyen du bouton rouge (3).

Arrest balance (position of arrestment lever, cf. Fig. 20).
 Unload pan and replace housing cover.



Fig. 20

I. 17. Lateral adjustment of scale image

Place housing cover across the balance.

Caution: The two housing clamps must not foul the beam.

Load pan with about 2 g (enclosed hair brush).

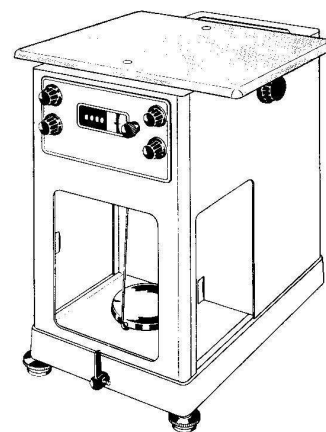


Fig. 21

Semi-release balance (position of arrestment lever, cf. Fig. 22).



Fig. 22

Check overlap (cf. Fig. 24).

Effect necessary corrections as follows:

- Slightly loosen screw ③ and set desired overlap by turning angle prism ②.
- Tighten screw ③ and recheck overlap.

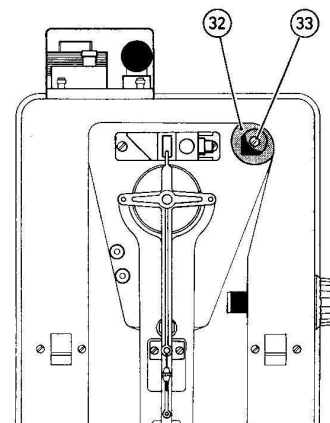


Fig. 23

Waage arretieren (Stellung des Arretierhebels siehe Fig. 20).
Waagschale entlasten und Gehäusedeckel aufsetzen.

Bloquer la balance (voir la position du levier de blocage sur la fig. 20).
Décharger le plateau et remettre en place le couvercle du boîtier.

I. 17. Seitliches Verschieben des Skalabildes

Gehäusedeckel quer auf die Waage legen.

Achtung: Die beiden Gehäuseklammern dürfen nicht am Waagbalken anstehen.

Waagschale mit ca. 2 g (beiliegender Haarpinsel) belasten.

I. 17. Déplacement latéral de l'image de l'échelle

Poser le couvercle du boîtier en travers sur la balance.

Attention: Les deux agrafes du boîtier ne doivent pas toucher le fléau.

Poser environ 2 g (pinceau joint) sur le plateau.

Waage teilentarretieren (Stellung des Arretierhebels siehe Fig. 22).

Débloquer partiellement la balance (voir la position du levier de blocage sur la fig. 22).

Strichüberdeckung kontrollieren (siehe Fig. 24).
Eventuelle Korrekturen werden wie folgt ausgeführt:

- Schraube ③ leicht lösen und durch Verdrehen des Eckprismas ② die gewünschte Strichüberdeckung einstellen.
- Schraube ③ festziehen und Strichüberdeckung nochmals prüfen.

Contrôler la coïncidence des divisions (fig. 24).
S'il y a lieu, effectuer les rectifications comme suit:

- Desserrer légèrement la vis ③ et faire pivoter le prisme de renvoi ② pour obtenir la coïncidence des divisions.
- Resserrer la vis ③ et vérifier à nouveau la coïncidence des divisions.

B5
B5 H26



B6
B6 H26
B6 C200



B5 D4

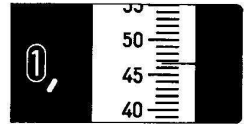


Fig. 24

Arrest balance (position of arrestment lever, cf. Fig. 25).
Unload pan and replace housing cover.

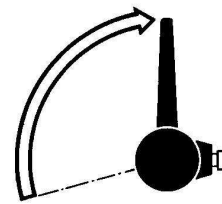


Fig. 25

Waage arretieren (Stellung des Arretierhebels
siehe Fig. 25).
Waagschale entlasten und Gehäusedeckel auf-
setzen.

Bloquer la balance (voir la position du levier de
blocage sur la fig. 25).
Décharger le plateau et remettre en place le cou-
vercle du boîtier.

II. Setting Balance to Work

Mettler balances are precision instruments of practical and sturdy construction. They are easy to operate if the following rules are observed:

Three fundamental rules for maintaining precision and accuracy

Vibration-free location

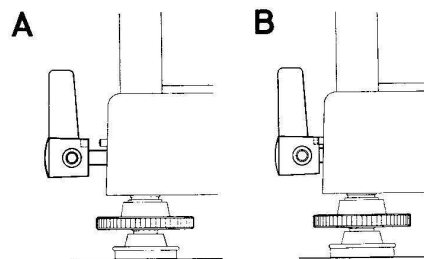
It is best to use the balance in a room with constant temperature and humidity. Place the balance on a rigid weighing table which is as heavy as possible (stone table).

Load and unload pan only when balance is arrested

In arrested position, the beam and hanger each rest on three arrestment pins. The knife-edges are fully relieved and will thus not be affected by sudden changes of load such as occur when the pan is loaded and unloaded. The arrestment lever should be moved slowly until the scale lighting is switched on.

The arrestment lever can be shifted on its shaft by pressing on the knob located on the side.

Position A = operating position
Position B = arrestment lever locked



Turn weight setting knobs only with balance semi-released

Semi-release protects the knife-edges from damage during weight setting. The sudden load changes resulting from applying and removing weights are to a large extent absorbed by the arrestment pins as the beam movement is limited when semi-released.

Positions of arrestment lever

Balance arrested Position I

Load and unload pan.

Important: Place arrestment lever in position I prior to making any adjustments of the balance.



Balance semi-released Position II

Operate weight control knobs.



Balance fully released Position III

Set zero point.
Read result.

Caution: Check levelling of balance before weighing and adjusting!



II. Inbetriebsetzen der Waage

Die Mettler-Waage ist ein Präzisionsinstrument von zweckmässiger und robuster Konstruktion. Ihre Bedienung ist sehr einfach, doch sollten die nachstehenden Punkte beachtet werden.

Drei Grundregeln zur Erhaltung von Genauigkeit und Reproduzierbarkeit

Waage erschütterungsfrei aufstellen

Mit Vorteil wählt man als Aufstellungsort einen temperatur- und feuchtigkeitskonstanten Raum. Als Unterlage eignet sich ein stabiler Wägetisch mit genügend grosser Masse (Steintisch).

Waage nur in arretiertem Zustand belasten und entlasten

In arretiertem Zustand ruhen Waagbalken und Gehänge auf je drei Arretierstiften. Die Schneiden sind vollständig entlastet und werden daher durch sprungweise Belastungsänderungen, wie sie Auflegen und Wegnehmen des Wägegutes mit sich bringen, nicht gefährdet. Der Arretierhebel soll bis zum Einschalten der Skalabeleuchtung langsam bewegt werden.

Der Arretierhebel kann durch Drücken des seitlich angebrachten Knopfes auf der Achse verschoben werden.

Stellung A = Arbeitsstellung
Stellung B = Arretierhebel ist blockiert

Gewichtseinstellknöpfe nur bei teilentarretierter Waage drehen

Die Teilentarretierung schützt die Schneiden während der Einstellung der Schalgewichte vor Beschädigung. Die stossweisen Belastungsänderungen, herrührend vom Auflegen und Wegnehmen der Schalgewichte, werden zum grossen Teil von den Arretierstiften aufgenommen, da der Waagbalken in teilentarretiertem Zustand nur eine beschränkte Bewegung durchführen kann.

Stellung des Arretierhebels

Waage arretiert Stellung I

Schale belasten und entlasten.

Wichtig: Vor jedem Eingriff in die Waage Arretierhebel in Stellung I bringen.

Waage teilentarretiert Stellung II

Gewichtseinstellknöpfe betätigen.

Waage volltarretiert Stellung III

Nullpunkt einstellen.
Resultat ablesen.

Achtung: Vor Wägungen und Justierarbeiten Nivellierung der Waage kontrollieren.

II. Mise en service de la balance

Cette balance Mettler est un instrument de précision, d'une construction robuste et rationnelle. Elle est d'une grande simplicité d'emploi, mais l'utilisateur devra cependant observer les règles générales ci-après.

Trois règles fondamentales pour conserver intactes la précision et la fidélité de l'instrument

Installer la balance à l'abri des chocs et des vibrations

On choisira de préférence un local où la température et l'humidité sont constantes. On placera la balance sur une table-support stable, d'une masse largement calculée (dalle de béton).

Toujours bloquer la balance avant de la charger ou de la décharger

Quand la balance est bloquée, le fléau et la suspension reposent chacun sur trois pierres d'appui. Les couteaux sont alors complètement déchargés et se trouvent protégés contre les variations brusques de charge que produisent le chargement et le déchargement du plateau. Le levier de blocage doit être tourné lentement jusqu'à ce que l'éclairage de l'échelle s'allume.

La position du levier de blocage sur son axe peut être modifiée si l'on appuie sur le bouton latéral.

Position A = Levier libre
Position B = Levier bloqué

Ne manipuler les boutons de commande des poids que lorsque la balance est partiellement débloquée

Le déblocage partiel protège les couteaux pendant la présélection des poids. Les variations discontinues de charge provoquées par l'addition ou la soustraction des poids sont absorbées en majeure partie par les pierres du dispositif de blocage, puisque les mouvements du fléau sont alors limités.

Positions du levier de blocage

Balance bloquée Position I

Pour charger et décharger le plateau.

Important: Avant toute intervention à l'intérieur de la balance, mettre le levier de blocage en position I.

Balance partiellement débloquée Position II

Pour actionner les boutons de commande des poids.

Balance débloquée Position III

Pour régler le zéro.
Pour lire le résultat.

Attention: Contrôler l'horizontalité de la balance avant les pesées et les ajustages.

II. 1. Zero point adjustment:

Before checking zero point, make sure that:

- a) Balance is levelled with the three foot screws.
- b) Weight control is set to zero
 - B6; B6 C200; B 6 H26:
Set micrometer to zero.
- c) Side windows are closed.

Fully release balance (arrestment lever in position III).

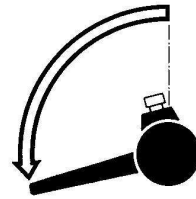


Fig. 26

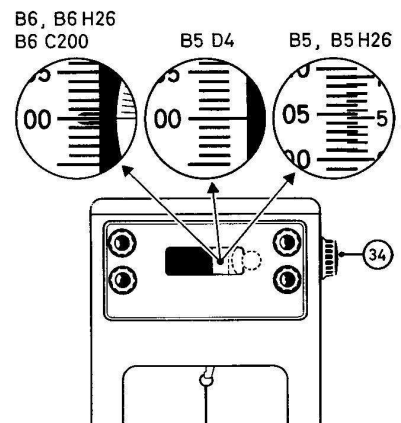


Fig. 27

Turning zero point knob 34 to place zero division of optical scale in the fork and, respectively, at zero line. Effect corrections as per Point II. 2.

Arrest balance (arrestment lever in position I).
Replace housing cover.

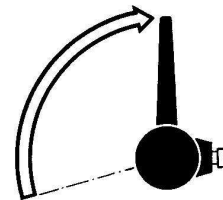


Fig. 28

II. 2. Zero point corrections

If the zero point can be reached with difficulty only or not at all, correction using the fine tare weight 35 will be necessary:

- Set zero adjustment range to center.
- Arrest balance (arrestment lever in position I).
- Remove housing cover.

Correct as per Fig. 29. After correction, check zero point as per Point II. 1.

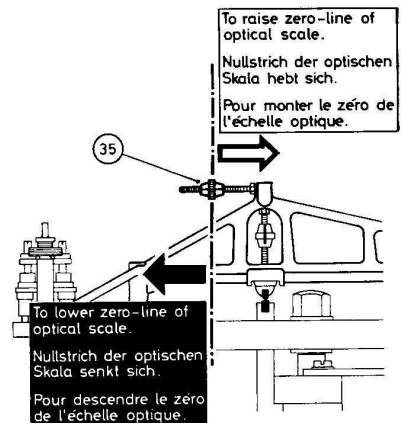


Fig. 29

II. 1. Nullpunkt einstellen

Vor Nullpunktkontrollen sind folgende Punkte zu beachten:

- a) Waage mit den drei Fusschrauben nivellieren.
- b) Gewichtschaltung in Nullstellung bringen.
■ B 6; B6 C200; B6 H26:
Mikrometer auf Null stellen.
- c) Seitenfenster schliessen.

Waage vollentarten (Arretierhebel Stellung III).

Nullstrich der optischen Skala mit Nullpunkt-knopf (24) in die Messgabel bzw. auf die Nulllinie bringen.
Korrekturen werden gemäss Punkt II.2. ausgeführt.

Waage arretieren (Arretierhebel Stellung I).
Gehäusedeckel aufsetzen.

II. 2. Nullpunktkorrekturen

Ist der Nullpunkt nicht oder nur sehr knapp erreichbar, so ist eine Korrektur mit Feintariergewicht (25) nötig:

- Nullpunkt-Einstellweg ausmitteln.
- Waage arretieren (Arretierhebel Stellung I).
- Gehäusedeckel abnehmen.

Korrekturen werden gemäss Fig. 29 ausgeführt. Nach der Korrektur ist eine Nullpunktkontrolle gemäss Punkt II. 1. durchzuführen.

II. 1. Régler le zéro

Avant de contrôler le zéro, procéder aux opérations suivantes:

- a) Mettre la balance à niveau à l'aide des trois vis de calage.
- b) Mettre la commande des poids sur zéro.
■ B6; B6 C200; B6 H26:
Mettre le micromètre sur zéro.
- c) Fermer les fenêtres latérales.

Débloquer complètement la balance (levier de blocage en position III).

A l'aide du bouton de réglage du zéro (24), amener le trait du zéro de l'échelle optique dans la fourchette de repère ou sur la ligne du zéro.
Effectuer les rectifications comme il est indiqué sous II. 2.

Bloquer la balance (levier de blocage en position I).
Remettre en place le couvercle du boîtier.

II. 2. Rectifications du zéro

Si le réglage du zéro est impossible ou tout juste possible, il faut procéder à la rectification à l'aide de la molette de tarage fin (25):

- Placer le réglage du zéro au milieu de sa course.
- Bloquer la balance (levier de blocage en position I).
- Enlever le couvercle du boîtier.

Faire les rectifications selon fig. 29. Après les rectifications, faire un contrôle du zéro comme il est indiqué sous II. 1.

II. 3. Sensitivity check

- Set weight control knob to lowest value.
- Load pan with check weight as per Fig. 30.
- Fully release balance (arrestment lever in position III) and set zero point.
- Slowly turn weight control knob back to zero.
- The scale should come to rest exactly at 100. For corrections, if any, see Point II. 4.
- Arrest balance (arrestment lever in position I). Unload pan.

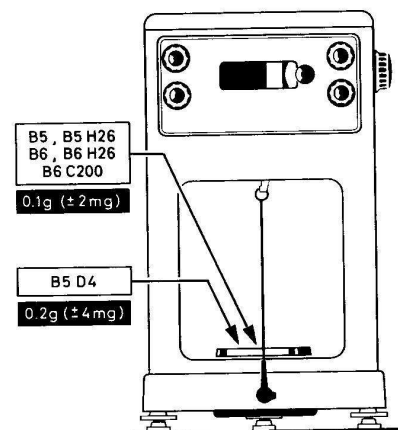


Fig. 30

II. 4. Sensitivity adjustment

If reading is below 100:

- Arrest balance (arrestment lever in position I) and remove housing cover.
- Turn tare weight (36) higher. Replace housing cover and again check sensitivity as per Point II.3.

If reading is above 100:

- Arrest balance (arrestment lever in position I) and remove housing cover.
- Turn tare weight (36) lower, fit housing cover and again check sensitivity as per Point II. 3.

If sensitivity adjustment must be effected using the fine tare weight, repeat sensitivity check (point II. 3.) after about 30 minutes (temperatures balance).

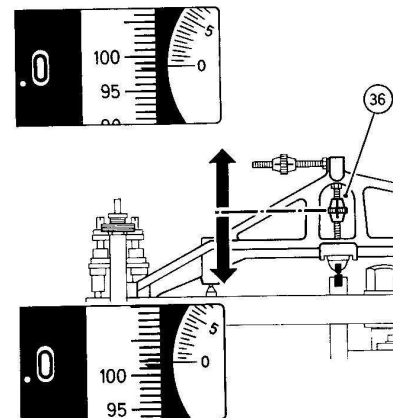


Fig. 31

**The balance is now ready for operation.
For weighing instructions, see separate
weighing sheet.**

II. 3. Empfindlichkeitskontrolle

- Kleinsten Wert mit Gewichtschaltknopf einstellen.
- Waagschale mit Prüfgewicht belasten gemäss Fig. 30.
- Waage vollentarretieren (Arretierhebel Stellung III) und Nullpunkt einstellen.
- Gewichtschaltung langsam auf Null zurückschalten.
- Die Skala muss genau auf 100 zu stehen kommen.
- Eventuelle Korrekturen siehe Punkt II. 4.
- Waage arretieren (Arretierhebel Stellung I). Waagschale entlasten.

II. 4. Empfindlichkeitskorrekturen

Liegt der abgelesene Wert unter 100:

- Waage arretieren (Arretierhebel Stellung I) und Gehäusedeckel entfernen.
- Feintariergewicht Ⓢ höher stellen. Gehäusedeckel aufsetzen und Empfindlichkeit gemäss Punkt II. 3. wieder kontrollieren.

Liegt der abgelesene Wert über 100:

- Waage arretieren (Arretierhebel Stellung I) und Gehäusedeckel entfernen.
- Feintariergewicht Ⓢ tiefer stellen, Gehäusedeckel aufsetzen und Empfindlichkeit gemäss Punkt II. 3. wieder kontrollieren.

Müssen Empfindlichkeitskorrekturen mit Feintariergewicht Ⓢ vorgenommen werden, so ist die Empfindlichkeitskontrolle Punkt II. 3. nach ca. 30 Minuten (Temperaturausgleich) zu wiederholen.

II. 3. Contrôle de la sensibilité

- Régler sur la valeur la plus faible à l'aide du bouton de commande des poids.
- Poser le poids de contrôle sur le plateau selon fig. 30.
- Débloquer complètement la balance (levier de blocage en position III) et régler le zéro.
- Ramener lentement la commande des poids sur zéro.
- L'échelle doit s'immobiliser exactement sur 100. S'il y a lieu, faire les rectifications comme il est indiqué sous II. 4.
- Bloquer la balance (levier de blocage en position I). Décharger le plateau.

II. 4. Rectifications de la sensibilité

Si la valeur indiquée est inférieure à 100:

- Bloquer la balance (levier de blocage en position I) et enlever le couvercle du boîtier.
- Visser la molette de tarage fin Ⓢ vers le haut, reposer le couvercle du boîtier et contrôler à nouveau la sensibilité comme il est indiqué sous II. 3.

Si la valeur indiquée est supérieure à 100:

- Bloquer la balance (levier de blocage en position I) et enlever le couvercle du boîtier.
- Visser la molette de tarage fin Ⓢ vers le bas, reposer le couvercle du boîtier et contrôler à nouveau la sensibilité comme il est indiqué sous II. 3.

Lorsqu'on a dû procéder à des rectifications de la sensibilité à l'aide de la molette de tarage fin Ⓢ , il faut faire, après une demi-heure environ (égalisation des températures), un nouveau contrôle de la sensibilité comme indiqué sous II. 3.

**Die Waage ist nun betriebsbereit.
Wägeninstruktion siehe separates Wägebblatt.**

**La balance est alors prête à fonctionner.
Les instructions relatives au pesage sont
données sur une feuille séparée.**

III. Help yourself

Changing lamp

Remove protection sheet and replace defective or dim lamp.
Check image brightness.

Important: Order another spare lamp immediately!

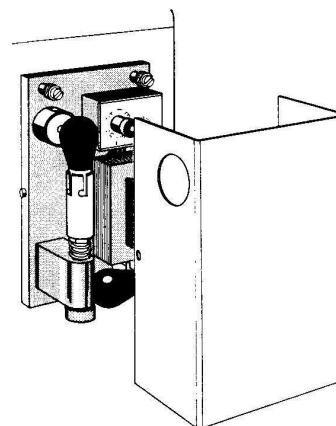


Fig. 32

Adjusting image brightness

Semi-release balance.
Adjust image brightness by vertical adjustment of the lamp.

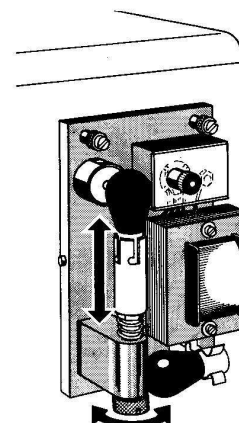


Fig. 33

Minor disturbance

If the scale moves jerkily or blocks after releasing:

- Arrest balance.
- Turn weight control knobs to maximum load and slowly back to zero.
- Clean pan brake (37) and pan brake guide (38).

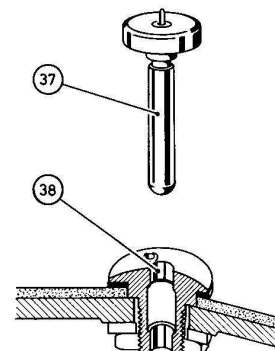


Fig. 34

III. Hilf Dir selbst

Lampe auswechseln

Schutzblech abnehmen und defekte oder mangelhafte Lampe auswechseln.
Bildhelligkeit kontrollieren.

Wichtig: Reservelampe sofort nachbestellen!

Bildhelligkeit einstellen

Waage teilentarretieren.
Bildhelligkeit durch vertikale Verschiebung der Lampe justieren.

Kleine Störung

Bewegt sich die Skala nach dem Entarretieren ruckartig oder blockiert:

- Waage arretieren.
- Gewichtschaltung auf Maximallast und langsam wieder auf Null zurückschalten.
- Schalenbremse (37) und Schalenbremsführung (38) reinigen.

III. Aide-toi toi-même

Remplacement de l'ampoule

Enlever la tôle de protection et remplacer l'ampoule défectueuse.
Contrôler la luminosité de l'image.

Important: Commander immédiatement une ampoule de réserve!

Régler la luminosité de l'image

Débloquer partiellement la balance.
Régler la luminosité de l'image en déplaçant l'ampoule verticalement.

Petites pannes

Si l'échelle se déplace par à-coups ou reste coincée après le déblocage de la balance:

- Bloquer la balance.
- Mettre la commande des poids sur la charge maximum et revenir lentement à zéro.
- Nettoyer le frein de plateau (37) et son manchon de guidage (38).

IV. Special equipment

IV. 1. Taring of suspension

If a weight difference in the suspension must be compensated, e. g. after installing pan hooks, this is effected by removing taring disks [41].

- Weight of large disks: about 1 g
- Weight of small disk: about 0.1 g

Important: Remove the same number of disks on both the left and the right.

Fine corrections are performed by means of the fine tare weight (40).
Removed taring disks should be placed on the screws (39).

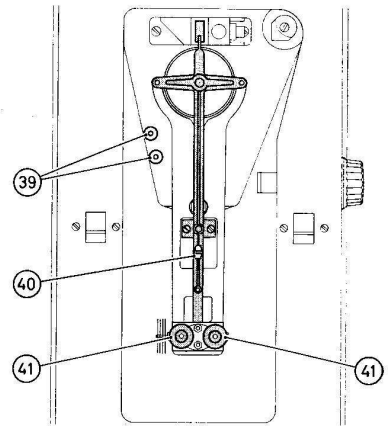


Fig. 35

IV. 2. Weighing below the weighing compartment

For weighings **below** the weighing compartment, the pan must be provided with the hanger.

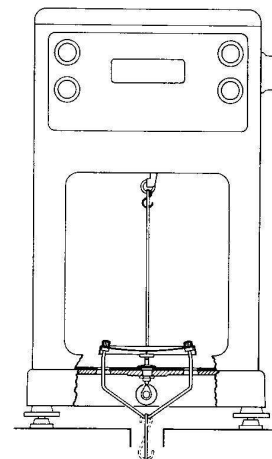


Fig. 36

For weighings **in** the weighing compartment, the hanger is removed and replaced by the extra weight. The weight of the latter corresponds to that of the hanger.

For weighings **in** the weighing chamber, the GD openings can be closed by the enclosed stops.

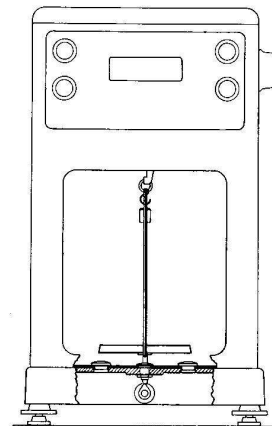


Fig. 37

IV. Spezialausrüstungen

IV. 1. Tariierung des Gehänges

Muss zum Beispiel nach der Montage von Schalenhäkchen, eine Gewichts­differenz am Gehänge ausgeglichen werden, so erfolgt dies durch Wegnahme von Tarierscheiben [41].

- Gewicht der grossen Scheiben ca.: 1 g
- Gewicht der kleinen Scheiben ca.: 0,1 g

Wichtig: Links und rechts gleich viele Scheiben wegnehmen.

Feinkorrekturen werden mit Feintariergewicht ④ ausgeführt.

Weggenommene Tarierscheiben auf Schrauben ③ deponieren.

IV. 2. Wägungen unterhalb des Waagschalenraumes

Für Wägungen unterhalb des Waagschalenraumes muss die Waagschale mit der Gehängedurchführung ausgerüstet werden.

Für Wägungen im Waagschalenraum wird die Gehängedurchführung montiert und durch das Zusatzgewicht ersetzt. Das Gewicht des Zusatzgewichtes entspricht demjenigen der Gehängedurchführung.

Bei Wägungen im Waagschalenraum können die GD-Öffnungen den beiliegenden Zapfen geschlossen werden.

IV. Equipements spéciaux

IV. 1. Tarage de la suspension

S'il est nécessaire, par exemple à la suite du montage de crochets de plateau, de compenser une différence de poids sur la suspension, enlever le nombre convenable de disques de tarage [41].

- Poids des grands disques: env. 1 g
- Poids des petits disques: env. 0,1 g

Important: Enlever le même nombre de disques à droite et à gauche.

Le réglage fin se fait à l'aide de la molette de tarage fin ④.

Déposer les disques enlevés sur les vis ③.

IV. 2. Pesées au-dessous de la chambre de pesée

Pour peser un objet au-dessous de la chambre de pesée, le plateau doit être muni d'une prolonge de suspension.

Pour les pesées à l'intérieur de la chambre de pesée, démonter la prolonge et la remplacer par le poids supplémentaire, qui la compense exactement.

Pendant les pesées à l'intérieur de la chambre de pesée, les orifices GD peuvent être obturés à l'aide des bouchons joints.

METTLER Program
METTLER Programm
METTLER programme

| Typ Model Type | Höchstlast Capacity Portée max. | Tarierung Taring Tarage | Optischer Bereich Optical range Domaine optique | Reproduzierbarkeit Precision Fidélité |
|----------------------|---------------------------------------|-------------------------------|---|---|
| UM7 | 2,5 mg | ± 0,5 mg | - 0.05 mg ... + 2 mg | ± 0.0001 mg |
| UM6 | 12,5 mg | ± 2,5 mg | 0 mg ... + 10 mg | ± 0.0005 mg |
| M5 SA | 20 g | — | - 0.5 mg ... + 20 mg | ± 0.001 mg |
| H16 | 80 g | — | - 5 mg ... + 125 mg | ± 0.01 mg |
| B6 | 100 g | — | - 5 mg ... + 110 mg | ± 0.01 mg |
| P120 | 130 g | 10 g | - 0.05 g ... + 10.05 g | ± 0.5 mg |
| H15 | 160 g | — | - 5 mg ... + 125 mg | ± 0.03 mg |
| H6 dig | 160 g | — | 0 mg ... + 1000 mg | ± 0.05 mg |
| H4 | 160 g | — | - 50 mg ... + 1250 mg | ± 0.3 mg |
| H23 | 160 g | — | - 0.05 g ... + 10.05 g | ± 0.5 mg |
| H6T dig | 161 g | 1 g | 0 mg ... + 1000 mg | ± 0.05 mg |
| * B5 | 200 g | — | - 5 mg ... + 110 mg | ± 0.03 mg |
| P1200 | 1300 g | 100 g | - 0.5 g ... + 100.5 g | ± 5 mg |
| P1000 | 1300 g | 300 g | - 5 g ... + 1005 g | ± 50 mg |
| P3 | 5000 g | 2000 g | - 5 g ... + 3005 g | ± 50 mg |
| P10 | 13000 g | 3000 g | - 50 g ... + 10050 g | ± 500 mg |

- * This balance can also be delivered with remote control.
- * Diese Waage ist auch mit Fernbedienung erhältlich.
- * Cette balance peut être livrée avec commande à distance.

